

## ABSTRAK

Jutsugobun pada Teks Terjemahan Berbahasa Jepang dalam Surat *Al-Mulk* Oleh Ryouchi Mita (Analisis Fungsi dan Peran Sintaksis).

**Oleh:** Najemi Ilaliati

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan jenis *Jutsugobun* serta melakukan analisis fungsi dan peran sintaksis dalam teks terjemahan berbahasa Jepang surat *Al-Mulk* oleh Ryouchi Mita. Jenis penelitian ini adalah penelitian kualitatif dengan metode deskriptif. Penelitian kualitatif dipilih karena sumber data yang diteliti berupa jenis *jutsugobun* dengan analisis fungsi dan peran sintaksis yang mana hasil penelitiannya perlu dijelaskan dan dideskripsikan dengan kata-kata.

Sumber data dari penelitian ini yakni terjemahan berbahasa Jepang surat *Al-Mulk* oleh Ryouchi Mita. Setelah dilakukan pengumpulan dan analisis data, pada penelitian ini ditemukan 22 *Doushibun* (14 *Tadoushibun* dan 8 *Jidoushibun*) dengan rincian analisis fungsi sintaksis SKOP (subjek, keterangan, objek dan prediket) ditemukan sebanyak 7 data, SKP (subjek, keterangan dan prediket) ditemukan sebanyak 3 data, SOP (subjek, objek dan prediket) ditemukan sebanyak 7 data, SP (subjek dan prediket) ditemukan sebanyak 5 data. Sedangkan pada penggunaan *Meishibun* ditemukan sebanyak 8 data dengan rincian analisis fungsi sintaksis SKOP (subjek, keterangan, objek dan prediket) ditemukan sebanyak 2 data, SKP (subjek, keterangan, objek dan prediket) ditemukan sebanyak 3 data, SOP (subjek, objek dan prediket) ditemukan sebanyak 1 data, dan SP (subjek dan prediket) ditemukan sebanyak 2 data. Penggunaan *keiyoushibun* tidak ditemukan dalam penelitian ini.

Dari keseluruhan rincian fungsi sintaksis Subjek, Keterangan, Objek dan Prediket juga terdapat peran sintaksis yang mengikutinya. Peran sintaksis yang dominan pada fungsi subjek adalah pelaku dan penggunaan peran yang minim adalah peran sumber, peran yang dominan pada fungsi keterangan adalah peran keharusan/kemungkinan dan peran yang minim adalah waktu, peran sintaksis yang dominan pada fungsi objek adalah sasaran dan peran yang minim adalah jangkauan, terakhir peran sintaksis paling dominan pada fungsi prediket yaitu tindakan dan peran yang minim adalah keadaan.

**Kata Kunci:** Jutsugobun, Sintaksis, Bahasa Jepang